

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY
AU TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DU COMTÉ DE _____

PLAINTIFF / PARTIE DEMANDERESSE

VS.

DEFENDANT / PARTIE DÉFENDERESSE

CASE NO. / AFFAIRE N^o. _____

**PROTECTION FROM ABUSE / PROTECTION
CONTRE LES MAUVAIS TRAITEMENTS**

**PETITION FOR PROTECTION OF VICTIMS
OF**

- SEXUAL VIOLENCE**
- SEXUAL VIOLENCE AGAINST A
MINOR CHILD**
- INTIMIDATION**

1. Plaintiff:

First Middle Last Name

Plaintiff's Address:

Plaintiff's address is confidential pursuant to 42 Pa.C.S. § 62A11.

Plaintiff's Date of Birth:

I am filing this petition on behalf of

myself or another person.

If you checked "myself," please answer all questions referring to yourself as "Plaintiff." If you checked "another person," please answer

**REQUÊTE DE PROTECTION DES VICTIMES
DE**

- VIOLENCE SEXUELLE**
- VIOLENCE SEXUELLE CONTRE UN
MINEUR**
- INTIMIDATION**

1. Demandeur :

Prénom Second prénom Nom de famille

Adresse du Demandeur :

L'adresse du Demandeur est confidentielle, conformément à 42 Pa.C.S. § 62A11.

Date de naissance du Demandeur :

Je dépose cette requête pour

moi-même ou une autre personne.

Si vous avez coché « moi-même », veuillez répondre à toutes les questions à votre sujet en tant que « Demandeur ». Si vous avez

all questions referring to that person as “Plaintiff,” and provide your name and address below.

coché « une autre personne », veuillez répondre à toutes les questions concernant cette dernière en tant que « Demandeur » et indiquer ci-dessous votre nom et adresse.

Name: _____

Nom : _____

Address: _____

Adresse : _____

If you checked “another person,” indicate your relationship to the plaintiff:

Si vous avez coché « une autre personne », indiquez votre relation avec le demandeur :

2. Defendant:

2. Défendeur :

 First Middle Last Name

 Prénom Second prénom Nom de famille

Defendant’s Address:

Adresse du Défendeur :

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

IDENTIFIANTS DU DÉFENDEUR			
DATE DE NAISSANCE		TAILLE	
SEXE		POIDS	
RACE		YEUX	
CHEVEUX			
N° SS			
N° DE PERMIS DE CONDUIRE			
DATE D'EXPIRATION		ÉTAT	

3. Name(s) of other designated person(s) under 42 Pa.C.S. § 62A07(b)(1):

3. Nom(s) de la ou des personnes désignées conformément à 42 Pa.C.S. § 62A07(b)(1) :

4. Is there a relationship between Plaintiff and Defendant? _____. If yes, what is the relationship?

4. Existe t-il une relation entre le Demandeur et le Défendeur ? _____. Le cas échéant, quelle est la nature de cette relation ?

5. Have Plaintiff and Defendant been involved in any other legal proceedings? If so, state when and where the case was filed and the court docket number, if known:

5. Le Demandeur et le Défendeur ont-ils été impliqués dans d'autres procédures judiciaires ? Le cas échéant, veuillez indiquer la date et le lieu d'enregistrement de l'affaire et le numéro de l'affaire, si vous les connaissez :

6. Has Defendant been involved in any criminal proceedings?

6. Le Défendeur a-t-il(elle) été partie à toute autre procédure pénale ?

If you answered Yes, is Defendant currently on probation or parole?

Si la réponse est oui, le Défendeur est-il(elle) à l'heure actuelle en liberté surveillée ou conditionnelle ?

7. (a) The facts of the most recent incident of sexual violence are as follows:

Approximate Date:

Approximate Time:

Place:

7. (a) Les faits liés à l'incident le plus récent de violence sexuelle sont les suivants :

Date approximative :

Heure approximative :

Lieu :

Describe in detail what happened, including any physical or sexual abuse, threats, injury, incidents of stalking, medical treatment sought, and/or calls to law enforcement (attach additional sheets of paper if necessary):

Décrivez en détail ce qui s'est passé, notamment tout acte constituant une maltraitance physique ou sexuelle, des menaces, une blessure, un harcèlement répété, tout traitement médical sollicité et/ou les appels aux forces de l'ordre (joindre des feuilles supplémentaires si nécessaire) :

(b) The facts of the most recent incident of intimidation are as follows:

Approximate Date:

Approximate Time:

Place:

(b) Les faits liés à l'incident le plus récent d'intimidation sont les suivants :

Date approximative :

Heure approximative :

Lieu :

Describe in detail what happened, including medical treatment sought, and/or calls to law enforcement (attach additional sheets of paper if necessary):

Décrivez en détail ce qui s'est passé, notamment tout traitement médical sollicité et/ou les appels aux forces de l'ordre (joindre des feuilles supplémentaires si nécessaire) :

8. If Defendant has committed prior acts of sexual violence or intimidation against Plaintiff, describe these prior incidents, and indicate approximately when such acts occurred (attach additional sheets of paper if necessary):

9. Identify the sheriff, police department, or other law enforcement agency in the area in which Plaintiff lives that should be provided with a copy of the protection order:

10. Is Plaintiff in immediate and present danger from Defendant? If so, please describe:

FOR THE REASONS SET FORTH ABOVE, I REQUEST THAT THE COURT ENTER A TEMPORARY ORDER AND, AFTER A HEARING, A FINAL ORDER THAT WOULD INCLUDE ALL OF THE FOLLOWING RELIEF (CHECK ALL FORMS OF RELIEF REQUESTED):

A. Restrain Defendant from having any contact with the victim, including, but not limited to, entering the victim's residence, place of employment, business, or school.

8. Si le Défendeur a déjà commis à l'encontre du Demandeur des actes constituant une violence sexuelle ou une intimidation, décrivez ces incidents et indiquez la date approximative de ces incidents (joindre des feuilles supplémentaires si nécessaire) :

9. Indiquez le nom du shérif, du commissariat de police ou de tout autre organisme d'application de la loi situés à proximité du lieu de résidence du Demandeur auquel il faudra fournir un exemplaire de l'ordonnance de protection :

10. Le Demandeur fait-il face à un danger immédiat et présent ? Le cas échéant, veuillez décrire ces actes :

POUR LES RAISONS INDIQUÉES CI-DESSUS, JE DEMANDE À CE QUE LE TRIBUNAL RENDE UNE ORDONNANCE PROVISOIRE ET, SUITE À UNE AUDIENCE, UNE ORDONNANCE DÉFINITIVE COMPRENANT LES REDRESSEMENTS SUIVANTS (COCHEZ TOUTES LES FORMES DE REDRESSEMENT DEMANDÉES) :

A. Empêcher le Défendeur d'entrer en contact avec la victime, y compris, sans toutefois s'y limiter, pénétrer dans le lieu de résidence, de travail, l'entreprise ou l'établissement scolaire de la victime.

B. Prohibit indirect contact through third parties.

C. Prohibit direct or indirect contact with other designated persons.

D. Order Defendant to pay the fees of this action.

E. Order the following additional relief, not listed above:

F. Grant such other relief as the court deems appropriate, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim's address, telephone number, whereabouts or other demographic information.

G. Order the police, sheriff or other law enforcement agency to serve the Defendant with a copy of this petition, any order issued, and the order for the hearing. Plaintiff will inform the designated authority of any addresses, other than Defendant's residence, where Defendant can be served.

B. Interdire tout contact indirect, par l'intermédiaire de tiers.

C. Interdire tout contact direct ou indirect avec d'autres personnes désignées.

D. Ordonner au Défendeur de payer les frais relatifs à cette affaire.

E. Ordonner le redressement supplémentaire suivant, qui n'est pas indiqué ci-dessus :

F. Accorder tout autre redressement que le tribunal juge approprié, y compris sans toutefois s'y limiter, rendre une ordonnance conformément à 42 Pa.C.S. § 62A11(b) liée à la non-divulgence de l'adresse, du numéro de téléphone de la victime, du lieu où elle se trouve ou toutes autres données démographiques concernant la victime.

G. Ordonner à la police, au shérif ou à tout autre organisme d'application de la loi de signifier au Défendeur un exemplaire de cette requête, de toute ordonnance rendue et de l'avis d'audience. Le Demandeur informera l'autorité désignée des adresses, autres que celle du lieu de résidence du Défendeur, où ces documents pourront être signifiés au Défendeur.

VERIFICATION

I verify that the statements made in this petition are true and correct to the best of my knowledge. I understand that false statements herein are made subject to the penalties of 18 Pa.C.S. § 4904, relating to unsworn falsification to authorities.

ATTESTATION

J'atteste que les déclarations faites dans le cadre de la présente requête sont, pour autant que je le sache, exactes et correctes. Je comprends que toute déclaration mensongère faite aux présentes peut donner lieu à des sanctions, conformément à 18 Pa.C.S. § 4904, ayant trait à une fausse déclaration aux autorités.

Signature / *Signature*

Date / *Date*